TEEN TEST

FIRST TIME NUDE

Volume 10

GUARANTEED FIRST TIME

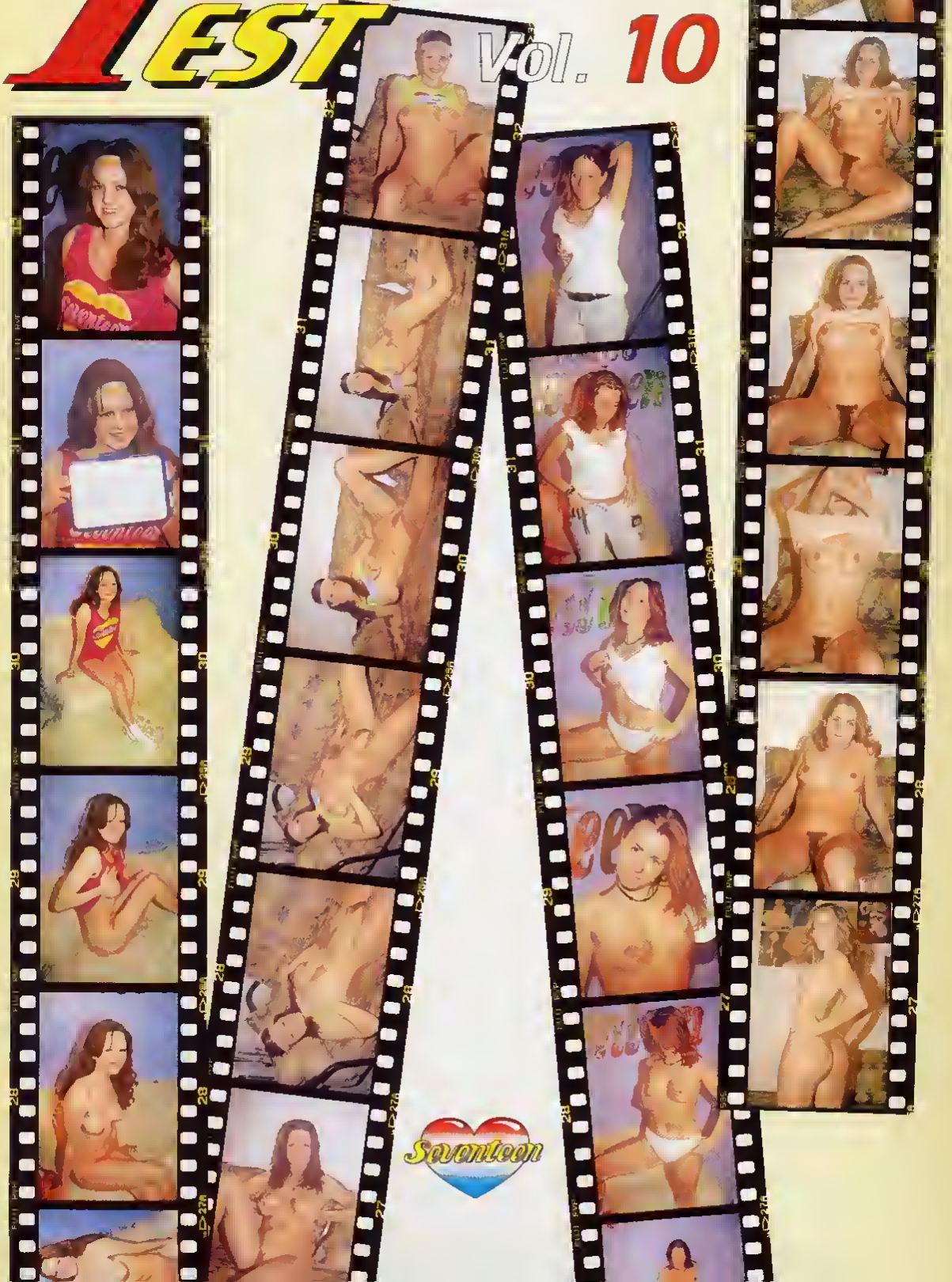
REAL TEENAGE MODELS

DAS ERSTE MAL NACKT

Seventeen

TEEN TEST

Vol. 10



TEEN TEST

Seventeen

Zonneschermen worden dichtgedraaid, felle lampen flitsen aan en de fotograaf schuift routineus een nieuw filmrolletje in zijn camera. Even verderop wacht een jong meisje gespannen af... Hoe is het om als tienermeisje voor de eerste keer - en voor een wildvreemde fotograaf - uit de kleren te gaan? Tijdens deze opnamen draaide een bandrecorder mee die de gesprekken van de meisjes vastlegde, en je vindt hun verhalen ook bij hun foto's terug.
TEEN TEST: een uniek document waarin je de allereerste naaktfoto's van onze modellen terugvindt!

Sunblinds are lowered, blazing lights flash on and with a practised movement the photographer provides his camera with a new roll of film. A young girl waits in keen anticipation. How does it feel to undress for the first time in front of a photographer you've never seen before? During these shootings a tape recorder registered the chit-chat of the girls and as you admire their photos, you can also read their stories.
TEEN TEST: a unique document in which you will find the very first nude photos of our models!

Die Markisen werden heruntergelassen, Lampen blenden auf und die routinierten Finger des Fotografen schieben eine neue Filmrolle in die Kamera. Ein Madchen wartet gespannt ab... Was für ein Gefühl ist es wenn man als Teenermädchen zum ersten Mal vor der Kamera eines wildfremden Fotografen die Kleider auszieht? Während dieser Aufnahmen registrierte ein Tonbandgeratdie Gesprache der Madchen und Duwirst das Geplauder denn auch bei ihren Photos antreffen.
TEEN TEST; ein einmaliges Dokument, in dem Du die allerersten Nacktphotos von unseren Modellen nochmals bewundern kannst!

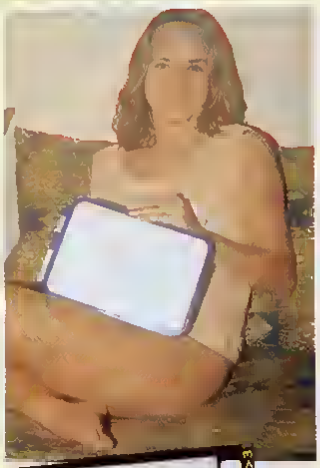
Les lampes s'allument, le photographe munit son appareil d'un nouveau rouleasu de pellicule. Une jeune fille attend nerveusement. On voulait connaitre les émotions d'une adolescente qui pose pour la première fois à poil. Pendant la séance de photos, on a actionné un magnétophone, qui a registré les commentaires de nos jeunes modèles. Leur textes accompagnent leurs photos.
TEEN TEST: un document inédit où vous trouverez les premiéres photos à poil de nos modèles!

Seventeen, P.O. Box 402, 1520 AK Wormerveer, HOLLAND. Editor: B. Prent Assistant: I Gernandt. Pre press: Grafilith, Wormerveer. Print: Van Weezep, Naarden. Dustribution: Scala, Amsterdam Publisher: Bookpress b.v. Wormerveer. (Verschijnt 4 keer per jaar) Copyright © Seventeen 97-08-04

ALL OUR MODELS ARE OF LEGAL AGE

JESSICA

TEEN TEST



Eerder schitterde ze al in onze fotobladen Schoolgirl 27 en Seventeen Special 59 en onze video's Excuse Me 5, Teenage Sex Shots 3 en Teen Test 4!!

She was a success in our magazines Schoolgirls 27 and Seventeen Special 59, and also in our videos Excuse Me 5, Teenage Sex Shots 3, and Teen Test 4!

Vielleicht habt Ihr sie schon in unseren Heften Schoolgirl 27 und Seventeen Special 59, und in den Videos Excuse Me 5, Teenage Sex Shots 3, und Teen Test 4, bewundert!

Elle figura dans nos magazines Schoolgirl 27 et Seventeen Special 59, ainsi que dans les vidéos Excuse Me 5, Teenage Sex Shots 3 et Teen Test 4!

Maar inmiddels is 'onze Jessica' een beetje ouder geworden en ze blijft maar terugkomen. En omdat ze een stuk rijper en nog wijzer is geworden, vonden wij haar nogmaals geschikt voor onze Teen Test fotograaf.

In the meantime our Jessica has grown a bit older, but now and then she walks into our studio. Because she's become riper and especially wiser, we thought she might be the ideal model for our Teen Test photographer.

Inzwischen ist "unsere Jessica" ein bisschen älter geworden, und sie kommt noch regelmässig zu uns ins Studio! Gerade weil sie etwas älter und klüger geworden ist, waren wir der Meinung, sie sei gerade das geeignete Modell für unseren Teen Test Fotografen.

Mais elle a grandi depuis, et elle continue à venir nous voir. Comme elle a beaucoup changé ce dernier temps, on lui a consacré une nouvelle série de photos.

"Jeetje, ik weet nog goed dat ik de eerste paar keren voor de camera stond. Ik liep nietsvermoedend op straat en ineens kwam die Harry op me aflopen... Ik ben toen wel meegegaan met hem maar hij mocht niet aan me zitten hoor!"

"Oh, I can well remember those first times I stood before the camera. I was loafing quite unsuspectingly about the streets, when suddenly that Harry accosted me... And I went with him, but I didn't allow him to touch me!"

"Ja, ich erinnere mich gut and die ersten Male, dass ich vor der Kamera stand. Ich ging ahnungslos durch die Strasse, und auf einmal kam dieser Harry auf mich zu... Ich bin mitgegangen, aber er durfte mich nicht anrühren!"

"Je me baladais dans la rue, quand tout d'un coup Harry m'a accosté... Je l'ai suivi, mais il n'avait pas le droit de me toucher..."

"Ik vond het zeer gedurfd van me en toen al boeide de spanning me zo enorm! Hij stelde me ontzettend op m'n gemak maar toch wilde ik m'n kleren aanhouden en alleen m'n tietjes laten zien..."

"I thought myself very brave, and I liked the excitement. It was fascinating! But, although he set me at ease, I didn't want to take my clothes off, and I only showed my tits..."

Ich fand michselbst sehr mutig, und damals wurde ich auch enorm von der Spannung und der Sensation gefesselt! Obwohl er mich echt beruhigte, wollte ich doch meine Kleidung anbehalten, und nur meine Tittchen zeigen..."

"Ma conduite m'a étonné! Mais c'était tellement excitant! Il a su me mettre à l'aise, mais j'ai quand même gardé quelques vêtements..! J'ai montré mes seins, quoi!"

TEEN
TEST

"Nadat ik mezelf terug gezien had op de video was ik nog enthousiaster en heb ik meteen Harry's telefoonnummer opgezocht. Hij had mij namelijk verteld dat als ik zin had om nog eens voor de Seventeencamera te staan, ik hem altijd kon bellen."

"And then, after I had seen myself on video, I became very enthusiastic, and I immediately looked up Harry's telephone nummer. He had told me that, if I'd like to pose before the Seventeen camera again, I could phone him."

"Aber als ich die Aufnahmen auf Video sah, war ich hellauf begeistert, und ich suchte sofort Harry's Telefonnummer auf. Er hatte mir nämlich gesagt, dass, wenn ich nochmals vor der Seventeenkamera posieren wollte, ich ihn anrufen durfte."

"Une fois que j'avais vu la vidéo, j'ai tout de suite donné un coup de fil à Harry, car il m'avait dit de l'appeler si j'avais envie de poser encore..."

"Lieve fans, het blijft leuk hoor. Ik kan echt elk meisje aanraden zichzelf op deze manier te tonen want je lichaam is iets om trots op te zijn en bewondering is toch heerlijk!"

"And, my dear fans, I've done a lot of modeling, but I still enjoy it. I can advise every girl to show herself off in this way, because your body is something to be proud of, and isn't it wonderful to be admired?"

"Liebe Fans, es ist ganz toll, ich kann jedem Mädchen raten, sichselbst auf diese Weise zu zeigen. Man darf doch stolz auf seinen Körper sein, und welches Mädchen will nicht gern bewundert werden?"

"Je trouve que c'est bien de se montrer à tout le monde, d'être fière de son corps. Moi, je me régale en tot cas!"

Jessica

JADE

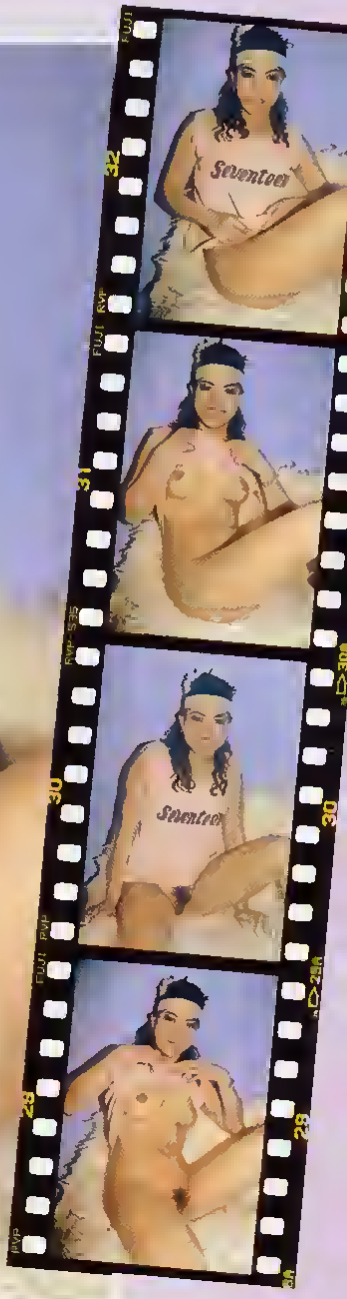
TEEN TEST

"Zal ik of zal ik niet?", lacht mooie Jade verlegen in de camera terwijl haar handen twijfelend aan haar shirtje trekken...

"I do it, I won't do it..." We can read the doubt from beautiful Jade's face, as she smiles shyly into the camera, her hands nervously fumbling with her shirt...

"Soll ich es tun, soll ich es nicht tun?" Die schöne kleine Jade guckt verlegen in die Kamera, während ihre Hände zweifelnd an ihrem Shirt fummeln...

"Bon, j'enlève ce T-shirt ou pas..?" se demande la belle Jade devant la caméra...



Seventeen
Seventeen

Seventeen
Jade

JESSIE

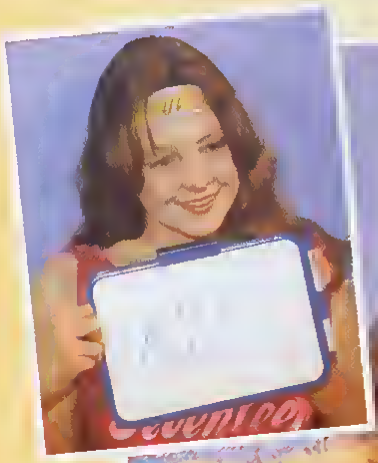
TEEN TEST

Deze prachtige beelden komen uit de video Studio Seventeen 3 en dat was Jessie's eerste keer voor de camera

These magnificent pictures come from our video "Studio Seventeen 3", which was Jessica's debut before the camera

Diese prachtigen Bilder stammen aus dem Video "Studio Seventeen 3", Jessies Debüt vor der Kamera

Ces images superbes, vous les verrai dans la vidéo Studio Seventeen numéro 3. C'était la première fois que Jessie posait



Jessie

Dit langharige 'poepje' zei helemaal niks. Maar met een grote rode blos op haar wangen was ze apetrots!

This long-haired cutie with that charming blush on her cheeks didn't say a word. But she was as proud as a peacock!

Das langhaarige Schätzchen mit ihren rosigen Wangen sprach kein Wort. Sie war aber stolz wie ein Pfau!

Cette beauté aux cheveux longs ne disait pas grand chose, mais elle était très fière de son coup!

JANNIE

Ze vindt zichzelf stoer en komt van het platteland. "Volgens mij zijn de meisjes in dorpen toch wat gedurfder dat die stadse meisjes..", vertelt Jannie.

She comes from the country and she finds herself a shrewd young lady. "If you ask me, village girls have more guts than city girls.. " says Janny.

Sie stammt von Lande und findet sichselbst ein gescheites Madel. "Wenn du mich fragst, haben Dorfmädchen mehr Mumm als die Mädchen in der Stadt..." sagt Jannie.

Elle est complètement sans gêne, Jannie. "Je viens de la campagne. On est beaucoup plus dévergondée à la campagne!"

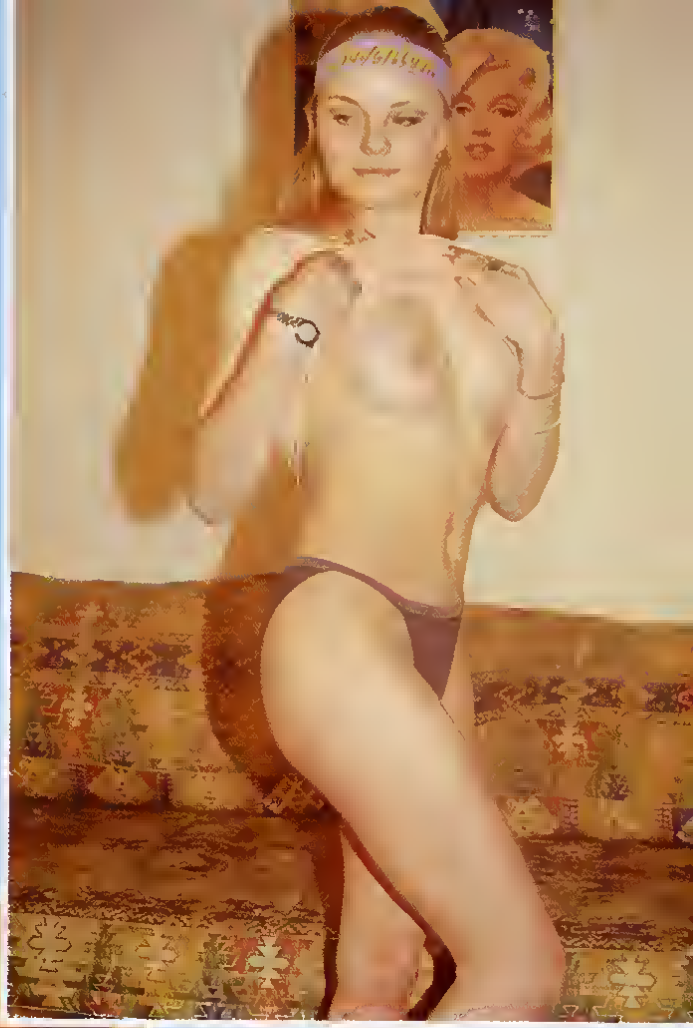
TEEN TEST

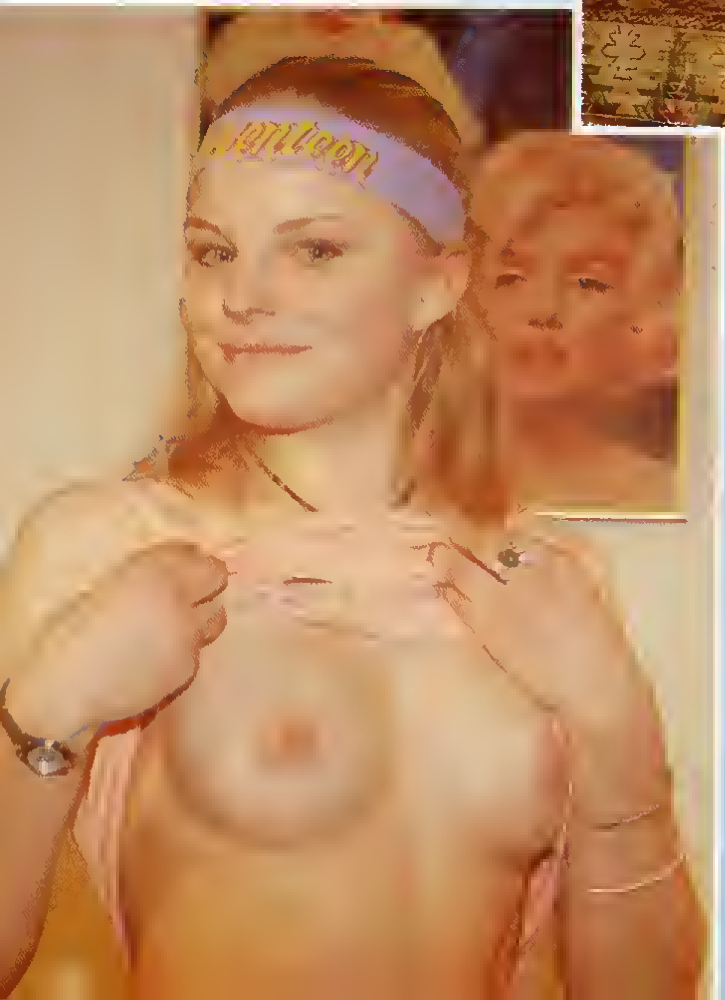
"M'n nichtje die in Amsterdam woont, wilde namelijk niet geloven dat ik uit de kleren zou gaan voor Seventeen, pfuh! Nou, in het dorp zijn ze wel wat van me gewend hoor en ik hoef tenslotte m'n slipje toch niet uit te doen?"

"My cousin, who lives in Amsterdam, couldn't believe her ears, when I told her that I was going to take off my clothes before the Seventeen camera. Phew! Even in our village I've always done it my way and people have got used to it. And I don't have to take off my panties, do I?"

"Meine Kusine, die in Amsterdam wohnt, konnte ihren Ohren nicht glauben, als ich ihr erzahlte, dass ich vor der Seventeenkamera meine Hüllen fallen lassen wollte. Puh! Bei uns im Dorf sind sie eines und das andere von mir gewohnt! Ausserdem brauche ich meinen Slip doch nicht auszuziehen?"

"Ma cousine vit à Amsterdam, et elle disait que jamais je n'oserais poser à poil. Ben, chez nous on fait pire que ça!"





"Is het al wat m'n tietjes? Ik ben nog hartstikke maagd hoor... Er loopt nu wel een gozer achter me aan die me wel een heel apart gevoel geeft... Misschien ziet 'ie' deze foto's wel, dat zou vet gaaf zijn!"

"What do you think of my tits? I still am a virgin, in every respect... But there is a boy running after me, who gives me a bit of a special feeling... Maybe he'll see these pictures, that would be great!"

Was haltet Ihr von meinen Titten? Ich bin noch völlig unberührt! Ehrlich wahr! Es gibt aber einen Jungen, der mir schon wochenlang nachläuft, und er gibt mir ein besonderes Gefühl... Vielleicht sieht er diese Bilder, das wäre irre!"

"Vous aimez mes seins..? Je suis encore vierge, mais il y a un mec qui s'intéresse à moi, et ça me fait drôle... Peut être qu'il verra mes photos..!"

Jannie

PATRICIA & PENILLE

Kenners zullen Penille uit Teen Test 3 herkennen waar ze terecht kwam via Horny Harry want ja, ja, ze schittert tevens in de video Excuse Me 9

Our fans know Penille from Teen Test 3. We came to know her via Horny Harry. Yes, you may have admired her in our video "Excuse Me 9"

Kenner werden Penille aus Teen Test 3 wiedererkennen. Wir sind durch Horny Harry an sie geraten. Ja, ja, sie ist auch im Video Excuse Me 9 zu bewundern

Vous l'avez sans doute reconnu. Penille, du Teen Test numéro 3. Et de la vidéo Excuse Me numéro 9 - car c'est Harry qui l'a découvert

TEEN TEST

Patricia is een vriendinnetje van haar en zoals het vaak gaat slepen Seventeenmodelletjes hun bi-vriendinnetjes mee naar onze studio, iets waar zij en jullie natuurlijk ook alleen maar blij mee zijn!

Patricia is a girlfriend of hers, and, as many Seventeen models do, she dragged along her bifriend to our studio. Most of them are only too happy to pose for us, and we are sure, so are you!

Patricia ist eine ihrer Freundinnen, und Penille nahm sie mit zu uns ins Studio, wie das haufig passiert. Und wir, und Ihr natürlich auch, können uns nur darüber freuen!

Patricia, c'est sa copine bi-sexuelle, et elle l'a menè au studio pour nous la montrer...

"Toen Penille me uitgebreid vertelde hoe leuk het was bij Horny Harry en later bij de Teen Test fotograaf, wilde ik ook", vertelt Patricia. "Tijdens haar verhalen kriebelde m'n kutje en elke keer moest ze haar ervaringen wéér vertellen..."

"Patricia used to tell me so enthusiastically about her adventure with Horny Harry and about her posing before the Teen Test photographer, that I was dying to try it myself," says Patricia. "I wanted to hear her stories again and again, and as I listened to her, I felt my cunt get wet..."

"Als Penille mir ausfuhrlich erzahlte, wie schön es bei Horny Harry und später beim Teen Test Fotografen gewesen war, wollte ich gerne mitkommen," erzahlt Patricia. "Jedes Mal als sie von ihren Erfahrungen sprach, fühlte ich ein Kribbeln in der Fotze, und ich wollte die Geschichte immer wieder von neuem hören..."

"Quand Penille m'a raconté comment c'était chez Harry et chez votre photographe, je mouillais tellement que j'ai décidé que je voulais faire comme elle," dit Patricia

"Meestal belandden we dan ook samen in bed en hadden we de meest heerlijke vrijpartijtjes", zegt Patricia. "En toen kwam Penille met het idee om te proberen samen een afspraak te maken, misschien kon dat ook?"

"Meistens landeten wir zusammen ins Bett und liebten wir uns heiss," fügt Patricia hinzu. "Und dann kam Penille auf die Idee, dass wir versuchen sollten eine Verabredung mit euch zu machen."

"Very often we ended in bed and made love passionately," Patricia adds. "And then Penille came up with the idea to try and make an appointment with you for the two of us."

"Chaque fois qu'elle me le racontait, on finissait au lit! C'est alors que Penille m'a dit qu'on devrait y aller ensemble!"

"Wekenlang hebben we naar deze afspraak uitgekeken en het is nog een mooi weer dag ook! Blijkt Seventeen ook nog eens even een tuin te hebben waar we heerlijk met elkaar mogen stoeien!"

"We have been looking forward to it for weeks and it is such a beautiful day! And what do you think? Seventeen has a garden, where we can have a hot romp!"

"Wochenlang haben wir uns diese Verabredung herbeigesehnt, und es ist auch noch ein schöner Tag! Daruber hinaus hat Seventeen einen Garten, in dem wir herrlich herumspielen dürfen!"

"On avait hâte de venir, on ne pouvait pas attendre! Quand on a vu le jardin de Seventeen, et le soleil... Le pied, quoi!"

"Ik moest wel een beetje wennen omdat ik eerst alleen m'n tietjes en kutje heb laten zien en er verder niets mee deed...", vertelt Penille. "Jawel joh, in die video heb je toch een worteltje in je kutje gestoken!", roept Patricia.

"I admit, I had to get used to it, because that first time I only showed my tits and my cunt, and that was it!" Penille explains. "Oh, but in that video you also put that carrot into your cunt, remember?" Patricia calls to her.

"Ich musste mich wohl ein bissschen daran gewöhnen, weil ich anfangs nur meine Titten und meine Fotze gezeigt habe, und sonst nichts..." erzählt Penille. "Aber im Video hast du doch auch eine Möhre in deine Fotze gesteckt," ruft Patricia.

"Au début j'étais encore un peu gênée, car je n'avais montré que mes seins et ma chatte, c'est tout," dit Penille. "T'as mis une carotte dedans!" lui rappele Patricia.

"Mogen we nu dan ook samen met elkaar vrijen want ik word hier best wel een beetje veel opgewonden van.., lacht Patricia. Als ze eenmaal groen licht krijgen draaien ze zich even om om met elkaar te smoezen...

"And now we'd like to make love together, because I'm getting turned on. Okay?" laughs Patricia. Of course it is okay, and the two girls turn around and start muttering about something..

"Dürfen wir jetzt mal herrlich schmusen, denn all dieses macht mich wirklich an..." lacht Patricia. Natürlich geben wir ihnen sofort grünes Licht! Sie drehen sich schnell um, und tuscheln mit einander. .

"Bon, on a intérêt à faire l'amour maintenant, car je commence à être drôlement excitée!" crie Patricia ..

Patricia Penille

..wat overigens een heerlijk uitzicht op hun prachtige bispjes oplevert! Dan raken ze verwikkeld in een vertederende meisjes-tongzoen waarna onze cameraman min of meer weggestuurd wordt... Alles mag en niets moet!

... giving us a beautiful view of their pretty bums! Then they lose themselves in a tender girl's tongue-kiss, as they wave our cameraman more or less away... It's allright with us, because our models can do what they want!

. . was uns übrigens einen herrlichen Blick auf ihre süssen Popos gibt! Dann geben sie sich so einem zärtlichen Zungenkuss hin, wie nur Mädchen das tun können. Und dann... wird unser Kameramann mehr oder weniger weggeschickt! Na ja, bei uns dürfen die Modelle tun was sie wollen!.

On a une vue splendide sur leur jolies fesses. Elle s'embrassent tendrement en disant au cameraman de les laisser tranquille maintenant. Tant pis pour nous!

TEEN
TEST

BELINDA

TEEN TEST

"Deze erwtjes op een plankje, zoals mijn broer ze noemt, zijn toevallig hartstikke gevoelig!"

"My brother says, I am as flat as a pancake! But my little ones are very, very sensitive!"

"Du bist flach wie ein Bügelbrett, sagt mein Bruder immer zu mir. Meine kleinen Tittchen sind aber hyperempfindlich!"

"Ces deux oeufs au plat - comme mon frère les appele - sont très sensibles!" dit Belinda en montrant ses seins...

Soms kunnen meisjes behoorlijk doorslaan. Belinda was een lieve, onschuldige meid toen ze deze foto's liet schieten. "Mijn vriendje knabbelt graag aan deze erwtjes," vertelde ze.

Many girls are real chatterboxes. Belinda was a sweet and innocent girl when she had these photos taken. "My boyfriend likes to nibble on my mini tits," she went on.

Viele Mädchen sind echte Plappertaschen. Belinda war ein liebes unschuldiges Mädel als sie diese Fotos nehmen liess. "Mein Freund knabbert gerne an meine Erbchen," erzählte sie.

Il y des filles qui du jour au lendemain changent terriblement... Belinda était une une gamine timide quand on a pris ces photos..

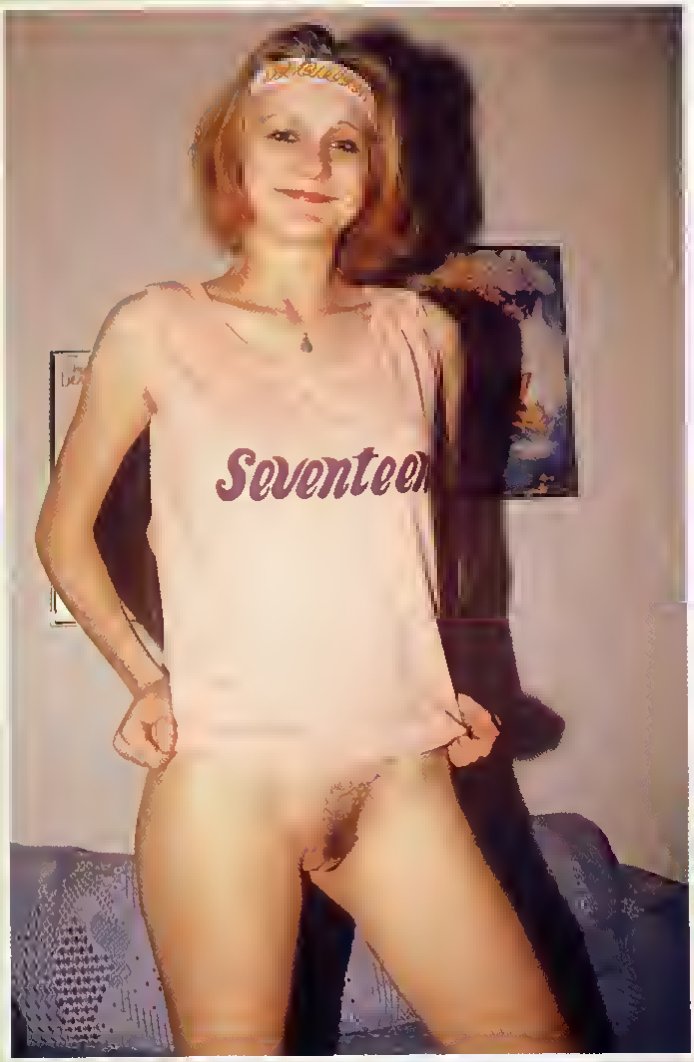
"Maar verder ga ik nog niet hoor! Een beetje over mijn onderbroek strelen is okay. Maar echt aankomen mag niet..."

"That will do! If you want to stroke my stomach, that's allright with me, but I will not take off my briefs. Absolutely not..."

"Aber ich gehe nicht weiter. Ein bisschen über mein Höschen streicheln finde ich gut, aber ich will nicht echt berührt werden..."

"Mais mon ami devore mes oeufs au plat!" rit-elle. "Mais on ne va pas plus loin. Il peut me caresser la chatte á travers ma culotte, c'est tout!"

Seventeen
Seventeen



Maar een paar weken later kregen we een dikke brief van haar. Ze had de echte sex ontdekt, schreef ze en was wild enthousiast. "De eerste keer bij jullie was ik wat verlegen," stond er in haar brief.

A few weeks later, however, we received a long letter from her. She had discovered the real sex, she wrote, and she was wildly enthusiastic about it. "I was a bit shy that first time in your studio," she confessed in her letter.

Ein paar Wochen später erhielten wir aber einen langen Brief von ihr. Sie habe den echten Sex entdeckt, schrieb sie und sie war begeistert! "Das erste Mal bei euch war ich ein bisschen verlegen," fügte sie noch hinzu.

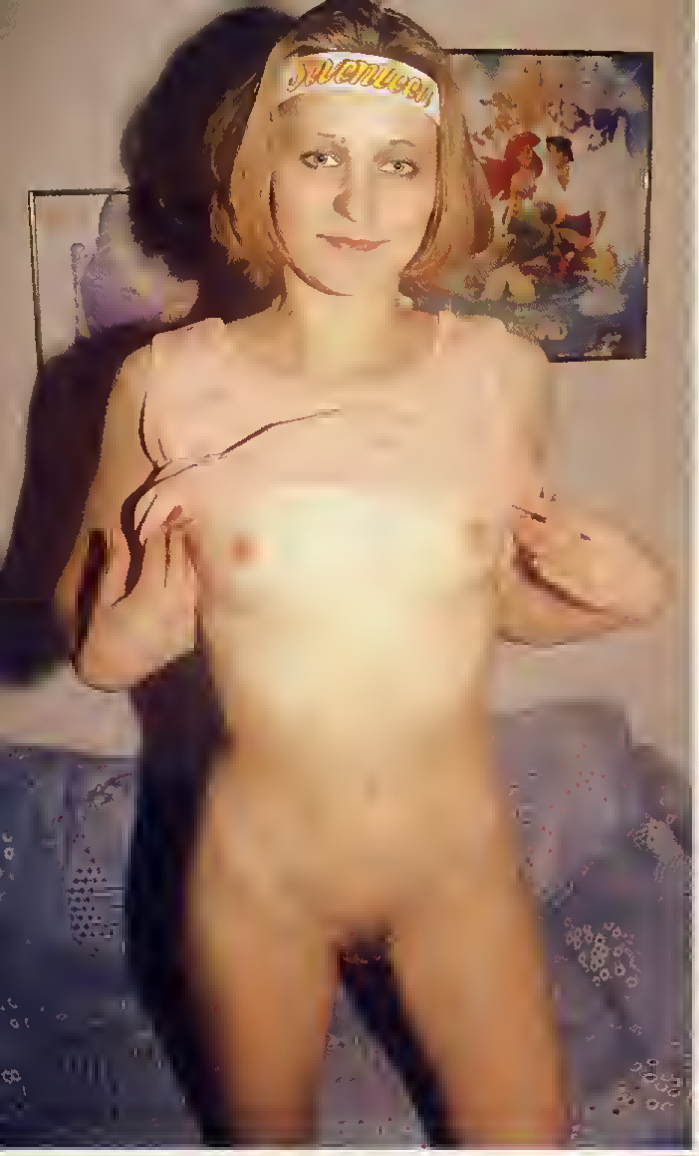
Mais quelques semaines plus tard on a reçu une lettre d'elle: elle avait découvert le sexe, et elle en raffolait! "J'étais encore très timide chez vous, l'autre fois..."

"Ik wil nu eigenlijk wel wat verder gaan. Ik durf best veel te laten zien hoor! Mijn vriendje wist niet wat 'm overkwam toen ik door had hoe lekker sex kon zijn."

"And I should like to do more now, I am no longer afraid to show a lot of myself. My boyfriend didn't know what had got into me, when I realized what real sex meant to me."

"Jetzt wurde ich gern etwas mehr tun. Ich habe echt den Mut viel zu zeigen. Mein Freund wusste nicht was ihm geschah, als ich auf einmal kapierte wie schön Sex sein kann."

"...mais maintenant je veux me montrer complètement! J'ai même étonné mon ami, une fois que j'avais appris à aimer le sexe..!"

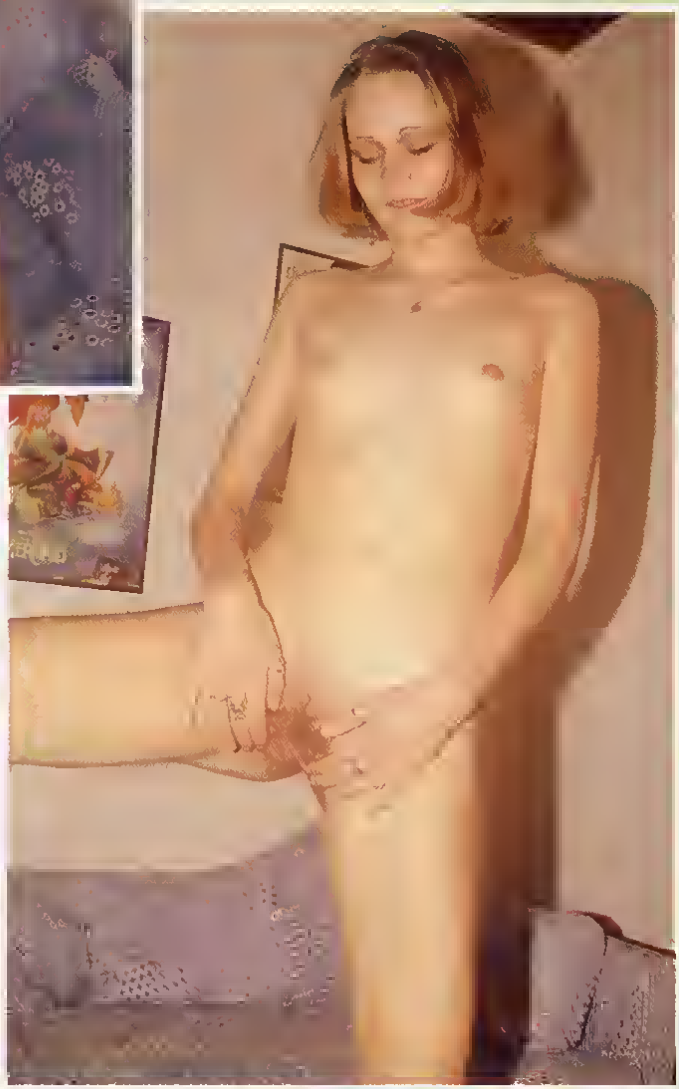


"Ik wilde een paar keer per dag," glimlacht ze terwijl ze terugdenkt aan dat moment. Want die lieve Belinda is een echte liefhebber geworden. Wist je dat ze inmiddels in een tweede video is beland?

"I wanted to do it a few times a day." At the thought of those moments, she cannot help laughing. Because sweet little Belinda has become a real addict. Did you know she also has a part in a second video?

"Ich wollte es jeden Tag ein paar Mal machen," sie lächelt wenn sie an das Moment zurückdenkt. Unsere liebe Belinda ist in den Bann des Sex geraten. Wusstest Ihr übrigens, dass sie an einem zweiten Video mitwirkt?

"Si ça ne tenait qu'à moi, je ferais l'amour au moins deux fois par jour!" dit-elle. Elle a tourné son deuxième vidéo, entretemps...!



"Ja, die eerste video was met Horny Harry, ik kwam in Excuse me 10. Dat was heel leuk. Maar nu sta ik in een echte geile video: in Dirty Teens nr. 1! Is het niet geweldig?"

"Yes, that's true. The first video I played a part in, was Horny Harry's Excuse Me 10. It was so nice. But now I am a cast member in a real sex video. Dirty Teens Nr. 1! Isn't that terrific?

"Ja, das erste Video habe ich mit Horny Harry gemacht: Excuse Nr. 10. Es war toll. Aber jetzt spiele ich in einem echt geilem Video, und zwar in Dirty Teens Nr. 1! Ist das nicht grossartig?"

"La première, c'était avec Horny Harry, pour Excuse Me numéro 10. C'était super-cool. Mais là je passe dans une vidéo super- lubrique: Dirty Teens numéro 1!"

"Laat mijn broer maar denken dat erwtjes op een plankje niet geil zijn, ik weet wel beter! Meisjes met kleine borsten zijn minstens zo geil als meiden met joekels!" besluit ze ferm.

"I don't mind if my brother thinks that small tits cannot be attractive. I know better! Girls with small breasts are just as horny als big busty girls!", she decides firmly.

"Mein Bruder darf ruhig denken, dass ein flaches Bügelbrett nicht geil sein kann, ich weiss bescheid! Mädchen mit kleinen Brüsten sind mindestens zo geil wie ihre grossbusigen Schwestern!" sagt sie dezidiert.

"De toute façon, mon frère ne s'y connaît pas en nichons! C'est drôlement excitant, les petits seins!"

Belinda

SASCHA

"Mijn zus heeft een paar jaar geleden ook voor jullie geposeerd. Ik weet nog hoe jaloers ik was. Maar eindelijk heb ik de goede leeftijd en mag ik ook! "

My sister posed for you a few years ago, and I can still remember how jealous I was. But now I am old enough to be a model myself.

"Vor ein paar Jahren hat meine Schwester bei euch posiert, und ich weiss noch, wie eifersüchtig ich war. Aber jetzt bin ich alt genug um selbst Modell stehen zu dürfen.

"Ma soeur a posé pour vous il y a quelques années, Qu'est-ce que j'étais jalouse! Mais maintenant j'ai l'âge, et je vais faire comme elle!"

"Mijn zus had nog kleinere tietjes dan ik," herinnert Sascha zich nog, "en ze kreeg heel veel reacties op haar mooie lichaam! Dan geeft mij natuurlijk ook zelfvertrouwen!"

"At the time my sister's tits were even smaller than mine," says Sascha. "And she got a lot of good reactions on her beautiful body! And that has given me much more self- confidence!"

"Meine Schwester hatte kleinere Titten als ich," erinnert sich Sascha, "und doch reagierten viele Leser begeistert auf ihren schönen Körper. Das verstärkt mein Selbstvertrauen natürlich auch!"

"Ma soeur avait des seins encore plus petits que moi," se souvient Sascha. "Mais elle a reçu beaucoup de courrier. Ça m'a rassuré..."

"Mijn zus kreeg haar Seventeen-shirtje mee naar huis. Ze verstopte hem natuurlijk voor onze ouders, maar ik wist precies waar hij lag. Soms trok ik hem aan en vingerde me een beetje..."

"You gave my sister her Seventeen-shirt as a present, and she stashed it away, because she didn't want our parents to see it. But I knew exactly where she had hidden it. I used to put it on now and then, and I fingered myself..."

Sie durfte ihr Seventeenshirt mit nach Hause nehmen, und natürlich versteckte sie es, aber ich wusste wo es lag. Dann und wann zog ich es an und fingerte michselbst..."

"Elle avait bien caché son T-shirt de Seventeen pour mes parents, ma soeur. Mais je le lui piquais de temps à autre quand je me caressais..."

Sweety

Meestal deed ik verder niks aan, alleen dat shirt. In gedachten stelde ik me de fotograaf er bij voor. Ik ging dan op de grond liggen en wilde dat er iemand naar me keek...
"Most of the time I wore nothing but the shirt, and in my imagination I heard the camera snap and whirr. I used to lie down on the floor and desperately wished that somebody was watching me."

"Meistens zog ich meine Kleidung aus, und hatte ich nur das Shirt an. In meiner Phantasie hörte ich die Kamera surren..., und ich legte mich längelang auf den Boden und wünschte, dass jemand mir zusah..."

"Je ne mettais que ce T-shirt, et je fantasmais que le photographe s'excitait sur moi... Je me couchais parterre. ."

SUZANNE

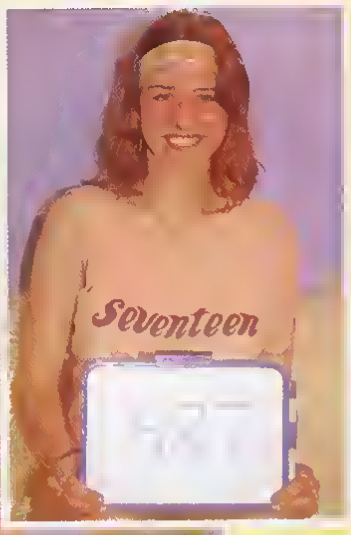
TEEN TEST

"Ik hoop dat de foto's mooi geworden zijn, " zegt Suzanne aarzelend. "Maar ik was ook zo zenuwachtig..."

"I hope the photos are good?" Susanne asks hesitatingly. "I was so shy "

"Hoffentlich sind die Fotos schon geworden," sagte Suzanne zogernd "Aber ich war so nervos "

"J'espère que les photos seront bonnes J'étais un peu nerveuse," avoue Suzanne



Seven

"Ik vond het ook heel leuk, spannend zelfs. kreeg vlinders in mijn buik enzo. Ik had me een heel klein beetje opgemaakt, maar niet teveel."

"But I thought it very exciting, I had butterflies in my stomach, honest! I had put on some make-up, not too much."

"Und doch fand ich es so aufregend, so spannend, mir war flattrig im Magen, ehrlich wahr. Ich hatte Make-up aufgelegt, ganz wenig..."

"Pourtant, j'étais excitée. Ça me faisait une drôle de sensation dans le ventre... Je m'étais juste un peu maquillée..."

Suzanne

"De fotograaf zei dat ik gewoon op de foto moest gaan zoals ik 'in het echie' ook was. Dus geen zware make-up. Ik vond dat goed. Met lagen make-up op zal de krantenjongen me nooit herkennen en ik wil natuurlijk dat hij weet dat ik het ben..."

"The photographer told me I should try to act naturally, which meant no heavy make-up. It was allright with me. Because the newspaper boy would never recognize me with a lot of make-up on my face, and I want him to know it's me..."

"Der Fotograf sagte, ich sollte mich genau so fotografieren lassen wie ich normal auch aussah. Also ein leichtes Make-up. Das gefiel mir, denn in voller Kriegsbemalung würde mich der Zeitungsjunge nie anerkennen, und ich will natürlich, dass er sofort sieht, dass ich es bin..."

"Le photographe m'avait dit de ne pas exagérer: pas trop de maquillage. J'étais bien d'accord, car je veux être reconnue!"

CHERRIE

TEEN TEST

"Sjonge, dat je hier geld mee kunt verdienen zeg! Ik heb de hele zomer bij de supermarkt gewerkt, en ik verdien nu in een paar uurtjes wat ik daar in twee weken verdiende..."

"Oh boy, how is it possible one can earn good money with this! I worked at the super market during the whole summer, but I had to work two full weeks for the same amount I am now making in a few hours'time..."

"Junge, Junge, dass man hiermit Geld verdienen kann! Ich habe den ganzen Sommer im Supermarkt gearbeitet, und ich musste dort zwei Wochen arbeiten für dasselbe Geld, das ich hier in ein paar Stündchen verdiene..."

"Le plus beau c'est qu'on me paye pour faire ce que j'aime le plus! En quelques heures je me fais une somme pour laquelle je travaillais plusiers semaines, avant!"

"Ik voel me fijn zo... Lekker onder de warme lampen, mijn poesje naakt. Iedereen kan me nu bekijken en ik voel de trillingen door mijn lichaam gaan. Vinden jullie het erg als ik mezelf even...?"

"I feel so good... The warm spotlights, my naked pussy. Everybody can see me, and I feel a hot excitement shudder through my body. Is it allright if I ... just for a moment?"

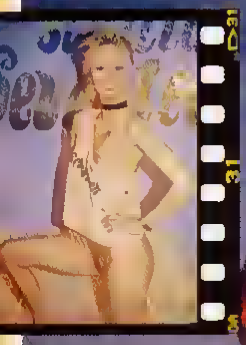
"Ich fühle mich so behaglich... Die warmen Lampen, meine nackte Pussy. Jeder kann mich sehen und ich zittere am ganzen Leibe. Darf ich mich mal schnell...? Ja?"

"Je me sens à l'aise, avec toutes ces lampes chaudes sur ma chatte... Ça m'excite... Vous permettez que je me caresse un peu..?"

Cherrie

KATHY

TEEN TEST



"Ik ben nu al een half jaar geen maagd meer!" glundert Kathy trots. "Ik ben nu een vrouw..."

"I lost my virginity six months ago!" Kitty says, beaming with pride. "I am a woman now..."

"Seit einem halben Jahre bin ich keine Jungfrau mehr!" Kathy strahlt vor Freude. "Jetzt bin ich eine Frau..."

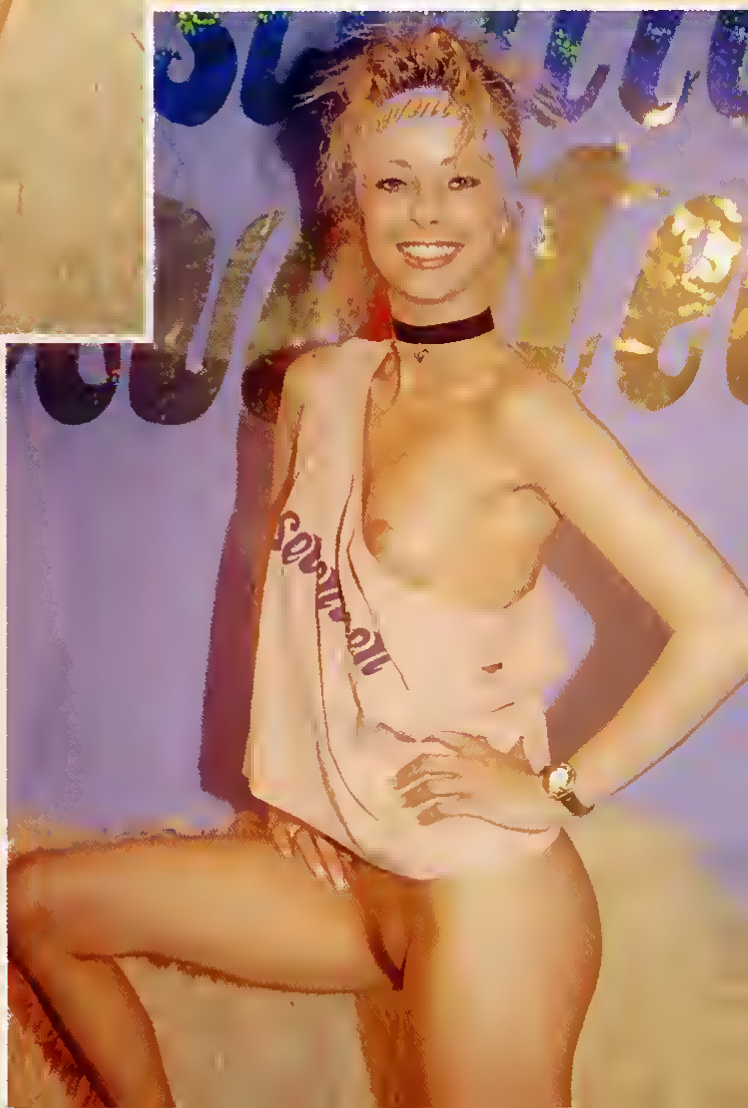
"Ça fait 6 mois que je ne suis plus vierge!" dit Kathy, toute fière. "Je suis une femme maintenant!"

"Ik had niet verwacht dat het zoveel invloed op me zou hebben. Maar toen mijn vriendje en ik het net hadden gedaan kon ik nergens anders meer aan denken. Alleen maar aan zijn penis en aan mijn hete spleetje..."

"I had never expected it would make such a difference. But once my boyfriend and I had done it, I could not think of anything else. I only thought of his penis and of my hot slit..."

"Ich hätte nie denken können, dass es so viel Einfluss auf mich haben würde. Aber nachdem mein Freund und ich es getan hatten, konnte ich an nichts anderes mehr denken als an seinen Penis und meinen heissen Spalt..."

"Je n'aurais jamais cru que ce serait comme ça, mais depuis qu'on l'a fait, je ne pense qu'à cette bite délicieuse qui pistonne dans ma fente..!"



"Op school vertelde mijn vriendin dat we onverwachts een overhoring zouden krijgen en ze baalde ontzettend. Ik keek haar aan en dacht bij mezelf: waar maak je je druk om? Ik heb net geneukt..!"

"And when at school my girlfriend told me we were going to have an unexpected test and that she was sick of it, I looked at her and I thought by myself: what are you worrying about. I have just been fucked..."

"In der Schule erzahlte mir meine Freundin, dass es eine unerwartete Klassenarbeit gabe, und dass sie die Nase voll habe. Ich sah sie an, und dachte: na und? Ich habe gerade gefickt ..!"

"En classe, ma copine se faisait du soucis à cause d'une répétition, mais moi je m'en foutais: je venais de baiser pour la première fois!"

"Tijdens de geschiedenis les bedacht ik me dat ik net mijn geschiedenis had bepaald... Ik zou nooit meer een meisje zijn! Gaaf hoor! En tijdens de aardrijkskundeles dacht ik aan die mooie plek waar we het hadden gedaan..."

"And during the history lesson, I told myself that I had just made my own history... I should never be a girl again! I thought it terrific! And later, when we had geography class, I could only think of that beautiful place where we had done it..."

"Während der Geschichtsstunde, dachte ich auf einmal, dass ich meine eigene Geschichte bestimmt hatte... ich würde nie mehr ein Mädchen sein! Irre! Und beim Geographieunterricht dachte ich an das schöne Platzchen, wo wir es gemacht hatten..."

"Pendant le cours d'histoire, je me disais que je venais de vivre un moment historique: j'avais perdu ma virginité! Et pendant la géographie je pensais à l'endroit où ça s'était passé...

"Ik vroeg me ook af of ik er anders uit zou zien. Ik voel me wel veel zelfverzekerder. Ik weet nu veel over sex enzo. Ik ben niet meer zo naief. Als je tegen mij praat over pijpen, weet ik precies wat het is. En dan bedoel ik ook precies!"

"I also wondered whether I looked different. I do feel more self-confident. I have learned a lot of about sex and so on. I am not a naïve any more. If you talk to me about blowing, I know exactly what it is. Do you understand what I mean?"

"Auch fragte ich mich, ob ich anders aussehen würde. Ich fühle mich wohl selbstsicherer. Ich weiss viel von Sex, und so, ich bin nicht mehr so naiv. Wenn du mir von Blasen sprichst, weiss ich genau was es bedeutet. Und das meine ich ernst!"

"Je me demandais si ça se voyait, si j'avais vraiment changé... Je me sens différente... plus sûre de moi... Et j'ai appris un tas de trucs: je sais faire des pipes!"

Kathy

TINE

"Ik heb heel lang een beetje een houterig figuur gehad. Een uit de kluit gewassen kleuter zeg maar. Eindelijk krijg ik nu vrouwelijke vormen..."

"I used to be a beanpole. Something like a strapping toddler! But now my body is beginning to bud..."

"Meine Figur ist lange ein bisschen ungeformt geblieben. Ein tüchtig gewachsener Knirps, könnte man sagen. Aber jetzt bekomme ich endlich weibliche Formen..."

"Pendant très longtemps j'avais l'air de rien, mais dernièrement je commence à changer, je deviens plus féminine..."

"Ik heb ronde dijen en lekkere billen. Ja, dat durf ik best van mezelf te zeggen. Maar ja, als ik mezelf lelijk vond, ga je natuurlijk niet naaktposeren, toch?"

"I have got round thighs and firm buttocks. Yes, I dare to say that about myself. And, if I should find myself an ugly duckling, I wouldn't pose nude, would I?"

"Meine Schenkel sind rund, und meine Pobacken sind schön. Ja, das kann ich ruhig sagen. Natürlich finde ich michselbst nicht hässlich, sonst hätte ich nicht den Mut zum Nacktposieren!"

"Mes cuisses sont bien remplies, ainsi que mes fesses... D'ailleurs, je n'oserais pas me montrer ainsi, sinon!"

"Mijn vriend werkt in een houseclub in het zuiden van het land. Eigenlijk mag ik daar nog niet in, maar mijn vriend smokkelt me gewoon achterom naar binnen. Ik hou van sexy dansen met een gescheurd topje aan. Een beha draag ik nooit..."

"My boyfriend works at a house club in the South of the country. As a matter of fact I am too young to be admitted, but my boyfriend helps me sneak in via the backdoor. I love sexy dancing, wearing such a torn top. I never wear a bra...!"

"Mein Freund arbeitet in einem Houseclub im Süden des Landes. Eigentlich bin ich noch zu jung, aber mein Freund schmuggelt mich einfach durch die Hintertur herein. Ich mag es sexy zu tanzen mit so einem "verschlissenen" Top an. Einen BH trage ich nie..."

"Mon copain travaille dans un disco dans le sud. Je suis encore trop jeune pour entrer, mais il me laisse passer. J'aime danser sans soutien-gorge..."

"Ik ben bijna jarig en eigenlijk zou ik dan best een kanten slipje met zo'n mooi topje erbij willen hebben.

"It's my birthday soon and I'd so much like to get one of those lace briefs with a matching top.

In kurzem feiere ich meinen Geburtstag und am liebsten würde ich ein Spitzenhöschen mit einem dazupassendem Top geschenkt bekommen.

"Ça va être mon anniversaire, et j'aimerais bien recevoir une culotte et un petit haut en dentelle.

Mijn moeder keek een beetje bedenkelijk, maar ik denk dat ik 'm wel krijg. Dan kan ik tijdens het vrijen mijn vriend pas echt goed verleiden..."Mijn vriend zegt dat het hem niet uitmaakt, maar ik zie hem regelmatig in die modeboeken kijken naar sexy lingerie. Ik denk dat hij helemaal heet wordt als hij mij zo zou zien. Oh, dat lijkt me echt leuk..!"

My mother looked a bit doubtful when I told her, but I think she will give me what I want. And then I can really seduce my boyfriend..."My boyfriend says that he doesn't care, but I often see him leafing through fashion magazines and I know he is interested in sexy underwear. I think he'll go crazy when he sees me, wearing something like that. Oh, it will be fun...!"

Meine Mutter machte ein bedenkliches Gesicht, aber vielleicht wird sie 's mir spendieren. Dann kann ich meinen Freund erst gut verführen..."Mein Freund sagt, es mache ihm nichts aus, aber er blättert immer in Modeheften und ich sehe, wie interessiert er sich die sexy Unterwäsche ansieht. Ich bin davon überzeugt, dass es ihm furchtbar anmachen wird, wenn er mich so sieht.

Je pense que ma mère me le donnera. Mon copain appréciera!"Il dit qu'il s'en fout, mais je sais qu'il aime regarder les pages de lingerie dans les magazines de mode! Il va être fou de joie!"

Tine

ELLEN

TEEN TEST

Eigenlijk wilde ellen niet helemaal naakt. “Ik hou gewoon mijn slipje aan,” vertelde ze beslist.

Ellen didn't want to pose naked. "I keep my briefs on," she announced decidedly

Eigentlich wollte Ellen gar nicht nackt posieren. "Ich will meinen Slip anbehalten," sagte sie dezidiert.

Elle avait ses principes: "Je ne poserai pas complètement à poil! Je garde ma culotte!"

We hebben werkelijk waar beeld gemaakt. Ellen bestond zelf wel altijd was om wat meer te laten zien. "Ik ben niet preut, hoor" hoorde ze uit "Kijk maar..."

And we did. Just! It was Ellen herself who all of a sudden decided it was time to show a bit more of herself. "I am not a prude," she explained. "Just watch me.

Il hagen elle wird [illegible] gedrängt [illegible] auf [illegible] etwas [illegible]

Qu'on ne pas trop insiste. Finalement, c'est elle qui [illegible] dit: Bon, je veux bien [illegible] montrer un peu [illegible]

En voor we door hadden wat er gebeurde kwam Ellen al bijna klaar. "Ik dacht dat ik het niet durfde door de camera," legde ze uit. "Maar de camera maakt me juist opgewonden...!"

And before we knew what happened, Ellen almost came. "I thought I'd not dare to do so before the camera," she said. "but the thought I was standing in front of that camera was so exciting, so... perverse!"

Und bevor wir verstanden was geschah, erreichte Ellen beinah einen Orgasmus. "Ich habe immer gedacht, dass ich vor der Kamera nicht den Mut haben würde," sagte sie, "Aber der Gegenteil ist wahr. Ich bin noch nie so geil gewesen..."

Et avant qu'on sache ce qui nous arrive, elle était déjà en train de jouir! "Je croyais que je n'oserais pas, mais la caméra m'a tellement excité..!"

Ellen

DEMI

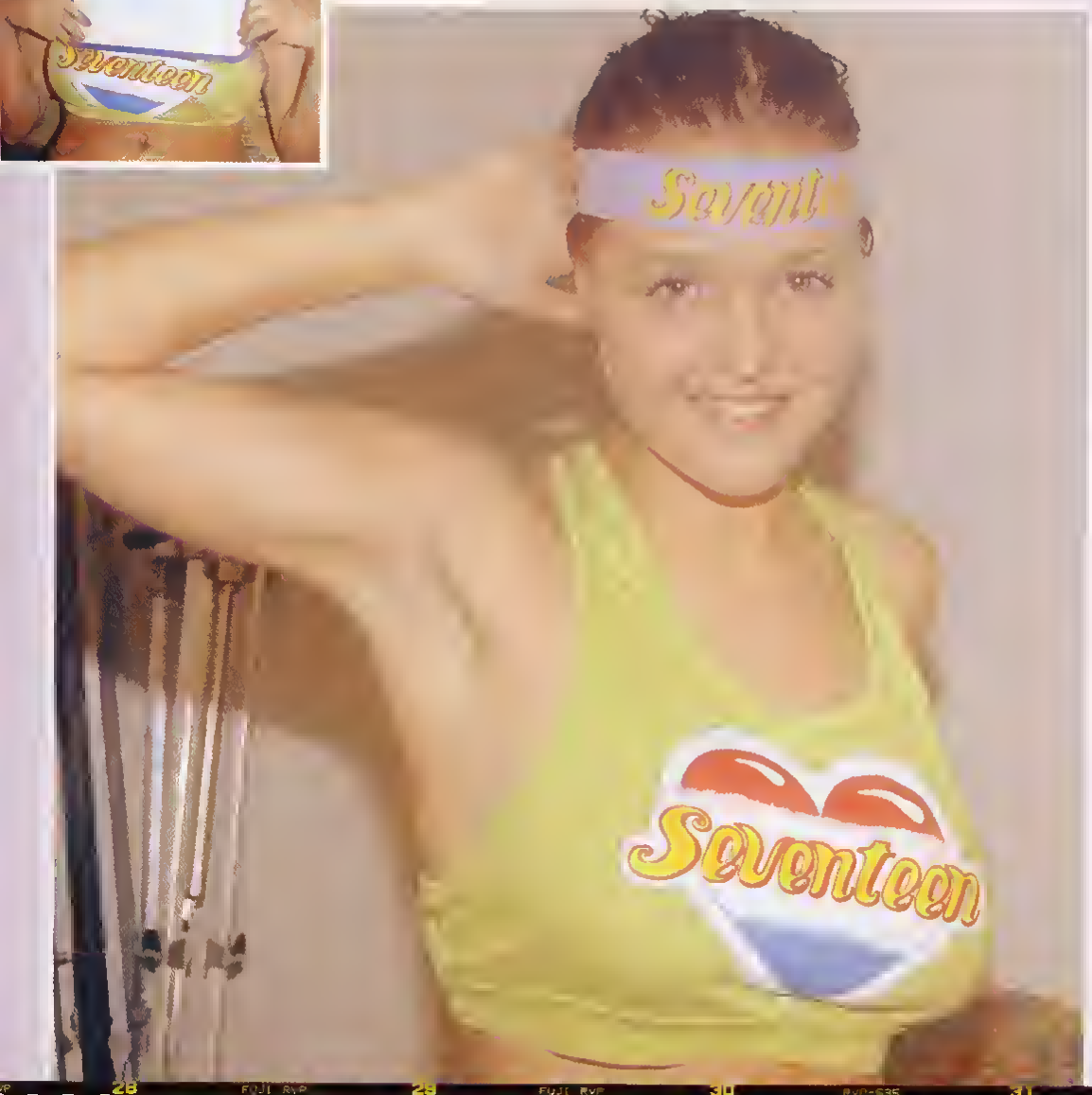
TEEN TEST

"Mijn eerste keer herinner ik me nog goed," lacht Demi vrolijk. "Geen centje pijn!"

"That first time! I shall never forget it," Demi laughs cheerfully. "No trouble at all!"

"Ich erinnere mich noch gut an das erste Mal," lacht Demi fröhlich. "Kein Problem!"

"La première fois, c'était tout de suite bon!" rit Demi.



Seven

Serena

"Aldoor dacht ik dat het met bloed en tranen gepaard zou gaan. Maar het was heerlijk. We bewogen samen op en neer en vlak-voor hij begon te kreunen kwam ik tot een zalig hoogtepunt. Ik zal het nooit meer vergeten..."

"I had always thought, that it would be coupled with blood and tears. But it was wonderful. Our bodies moved in perfect harmony, and I reached a glorious climax just before he began moaning. I'll cherish the memory for ever..."

"Soviel ich wusste, ist es immer mit Blut und Tränen gepaart. Aber es war herrlich. Unsere Körper bewogen sich in perfekter Harmonie, und noch bevor er zu stohnen anfing, erreichte ich einen seligen Höhepunkt, den ich nie vergessen werde...".

"Pas de sang, pas de douleur, c'était super! On baisait délicieusement, et juste avant qu'il allait éjaculer j'ai joui! Je ne l'oublierai jamais!"

Demi